

# ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT ift-CERTIFIKÁT O SHODĚ



## Beschläge / Kování

### Produktfamilien

Skupina výrobků

### TITAN: Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren

TITAN: Otevíravé a otevíravě-sklopné kování pro okna a balkónové dveře

### Produkt

Výrobek

### TITAN AF, TITAN iP, FAVORIT und A300

### Einsatzbereich

Rozsah použití

### Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme

Systémy s odpovídající drážkou pro kování

### max. Flügelgewicht

Max. hmotnost křídla

130 kg

### Hersteller

Výrobce

### SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik

Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

### Produktionsstandort

Místo výroby

### SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik

Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

SIEGENIA-AUBI Sp. zo. o.,

ul. Ossowskiego 64, PL-46-203 Kluczbork

**SIEGENIA AUBI**  
SOLUTIONS INSIDE

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM328 : 2008) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-8 : 2006-02 und EN 1191 : 2008 unter Berücksichtigung der Anwendungs-diagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 3 Anlagen:

- 1: Übersicht zu Beschlägen der Produktfamilie
- 2: Gleichwertigkeit innerhalb der Produktfamilie
- 3: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

Tímto certifikátem potvrzujeme, že jmenované typy kování odpovídají požadavkům ift-Certifikačního programu pro kování (QM328).

Základem certifikátu je skupina výrobků s uvedenými typy kování, která byla zkušební laboratoří odzkoušena podle EN 13126-8 a EN 1191 s ohledem na diagramy použití, dále vlastní systém kontroly výroby u výrobce a odborný dohled jmenovaných míst výroby autorizovanou osobou ift-Q-Zert. Certifikát je platný pouze ve spojení s příslušnou smlouvou o dohledu.

Platnost certifikátu je 5 let. S udělením certifikátu je spojen pravidelný dohled výrobce nezávislým akreditovaným zkušebním orgánem.

Certifikát smí být rozmnožován pouze v nezměněné podobě. Všechny změny spojené s předmětem certifikace je nutno bezodkladně nahlásit a písemně doložit autorizované osobě ift-Q-Zert.

Výrobce je oprávněn na základě „ift-Ustanovení o značení“ označovat kování „ift-certifikováno“.

Tento certifikát obsahuje 3 přílohy:

- 1: Přehled kování ve skupině výrobků
- 2: Rovnocennost v rámci skupiny výrobků
- 3: Vzájemná zaměnitelnost podle EN 14351-1



EN 1191  
EN 12400

Klasse 2

### Dauerfunktion

Odolnost proti opakovanému otevírání a zavírání



EN 14609  
EN 14351-1  
erfüllt

### Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen

Stanovení odolnosti proti statickému kroucení



EN 12046-1  
EN 13115  
Klasse 2

### Bedienkräfte

Ovládací síly



EN ISO 9227  
EN 1670  
Klasse 4

### Korrosionsschutz

Korozní ochrana

Rosenheim  
01.03.2013

Christian Kehrer

Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Vedoucí ift Certifikačního a kontrolního úřadu

Ulrich Sieberath  
Institutsleiter  
Ředitel ústavu

Vertrag-Nr. / Smlouva č.: 228 6246810

Zertifikat-Nr. / Certifikát č.: 228 6246810-1-6

Gültig bis / Platnost:

28.02.2018



ift Rosenheim GmbH  
Zertifizierungsstelle

Theodor-Gieth-Str. 7-9, 83026 Rosenheim  
Germany

www.ift-rosenheim.de  
info@ift-rosenheim.de



Deutscher  
Akkreditierungs  
Rat  
DAP-ZE-2288.00

In der Zertifizierung enthaltene Beschläge der Produktfamilie TITAN für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.

Certifikát obsahuje následující skupinu kování pro okna a balkonové dveře TITAN s vhodnou drážkou pro kování.

lfd. Nr. č.	Ausführung Bandseite Druh pantů	Ausführung Flügelbeschlag Druh kování v křídle	Beschreibung der Ausführung der blend- rahmenseitigen Beschlagausführung <i>Popis provedení dílů kování na rámu</i>				Flügel- gewicht Hmotnost křídla	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8 <i>klasifikace na základě výsledků podle EN 13126-8</i>								
			Winkelband Nůžkový horní pant	Scherenlager Nůžkové ložisko	Eckband rohový Spodní pant	Ecklager Rohové ložisko		1	2	3	4	5	6	7	8	9
								Gebrauchs- kategorie Kategorie použití	Dauerfunktions- tüchtigkeit Schopnost opako- vaného zatížení	Masse (in kg) Hmotnost	Feuer- beständigkeit Požární odolnost	Gebrauchs- sicherheit Bezpečnost při používání	Korrosions- beständigkeit Korozní odolnost	Schutz- wirkung Ochranné účinky	angew. Teil Použ. díl	Prüfgrößen (in mm) Zkuš. velikost
1	Si-line	FAVORIT	H-12/18-9	H-12/18 DH	H-12/18-9 A0175	H-12/18	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
2	Si-line	FAVORIT	H-12/18-9 DH	H-12/18 DH	H-12/18-9 mvD	S H-12	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
3	Si-line	FAVORIT	KF 12/20-13 DH	KF-6x8 DH	12/20-13	KF 6x8	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
4	Si-line Drehflügel	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF-S 6x12 DH	12/20-13	S-KF 6x12	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	900/ 2300
5	Bayerwald VV	A300 SS5 - WK 2/3	LL096		EW090	EB096	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
								-	4	100	0	1	4	-	8	900/ 2300
6	axxent 34	TITAN AF KoPiBo	axxent 34	TSAV 3131-1	TBEB 3011-1	TBEV 3021-1	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
7	A300	TITAN AF KoPiBo	TBWB3030	LL330	EW001	EB330	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
8	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x24 DH	KF 6x16/36	KF 6x3/24	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
9	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x3 DH	KF 6x16/21	KF 6x4	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.

Je třeba dodržovat technickou dokumentaci výrobce kování, obzvláště odpovídající diagramy použití.

**Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten  
Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1  
Upozornění pro aplikaci rovnocennosti skupiny výrobků uvedených v tomto certifikátu  
ve stavebních elementech podle EN 14351-1**

Nr. č.	Eigenschaft Vlastnost	Technische Regel Technická norma	Gleichwertigkeit* Rovnocennost*
			<b>TITAN</b>
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Odolnost proti zatížení větrem</i>	EN 12211	ja / ano
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Odolnost proti zatížení sněhem</i>	-	nicht zutreffend / <i>nehodící se</i>
3.	Brandverhalten <i>Reakce na oheň</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / <i>nehodící se</i>
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Odolnost proti vnějšmu požáru</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / <i>nehodící se</i>
5.	Schlagregendichtheit <i>Vodotěsnost</i>	EN 1027	ja / ano
6.	Gefährliche Substanzen <i>Nebezpečné látky</i>	-	ja / ano
7.	Stoßfestigkeit <i>Odolnost proti nárazu</i>	EN 13049	ja / ano
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Únosnost bezpečnostních zařízení</i>	EN 14609 oder/nebo EN 948	ja / ano
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Možnost úniku</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/nebo prEN 13637	nicht zutreffend / <i>nehodící se</i>
10.	Schallschutz <i>Akustické vlastnosti</i>	EN ISO 140-3	ja / ano
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Součinitel prostupu tepla</i>	EN ISO 10077 oder/nebo EN ISO 12567	ja / ano
12.	Strahlungseigenschaft <i>Radiační vlastnosti</i>	EN 410	ja / ano
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Průvzdušnost</i>	EN 1026	ja / ano
14.	Bedienungskräfte <i>Ovládací síly</i>	EN 12046	ja / ano
15.	Mechanische Festigkeit <i>Mechanická pevnost</i>	EN 14608 und/a EN 14609	ja / ano
16.	Lüftung <i>Větrání</i>	EN 13141-1	ja / ano
17.	Durchschusshemmung <i>Odolnost proti průstřelu</i>	EN 1522 und/a EN 1523	nein / ne
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Odolnost proti výbuchu</i>	EN 13124-1 und/a EN 13123-1	nein / ne
19.	Dauerfunktion <i>Odolnost proti opakovanému otevírání a zavírání</i>	EN 1191	ja / ano
20.	Differenzklimaverhalten <i>Chování mezi rozdílnými klimaty</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / pro vnější dveře)	ja / ano
21.	Einbruchhemmung <i>Odolnost proti násilnému vniknutí</i>	ENV 1628, ENV 1629 und/a ENV 1630	nein / ne

**\* Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie TITAN:**

Alle bei der Ersttypprüfung (ITT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluft/Kammermaß, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden.

Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Ersttypprüfung (ITT) eine Beschlagausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Pilzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.

Die Merkmale des bei der Ersttypprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilvorlage.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, dass mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Ersttypprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

**\* Závazná pravidla pro posuzování rovnocennosti kování skupiny výrobků TITAN uvedených v tomto certifikátu:**

Musi se dodržet všechny systémové rozměry zjištěné při prototypové zkoušce (ITT) a/nebo předepsané dodavatelem systému (maximální rozteče závěrových čepů, velikosti mezer, vůle v drážce/rozměry komory, dosednutí těsnění).

Konstruktivní skladba úrovně těsnění z prototypové zkoušky (ITT) musí zůstat beze změn nebo být alespoň rovnocenná (např. obvodové těsnění kolem dokola nebo přerušené těsnění).

Konstruktivní skladba závěrových bodů (uzavírací prvek na straně křídla s odpovídajícím uzavíracím plechem na straně rámu) z prototypové zkoušky (ITT) musí zůstat beze změn nebo být alespoň rovnocenná. Pokud bylo při prototypové zkoušce (ITT) použito provedení kování s uzavíracím prvem bez pojistky proti vylovení křídla, potom může proběhnout záměna za provedení kování s uzavíracím prvem s pojistkou proti vylovení křídla (např. hříbkový čep) do odpovídajícího uzavíracího plechu, avšak nikoliv obráceně.

Vlastnosti uzavíracího plechu na straně rámu použitého při prototypové zkoušce musí zůstat beze změn nebo být alespoň rovnocenné. Týká se to hlavně následujících bodů:

- Použitý materiál včetně příslušných hodnot pevnosti.
- Počet použitých šroubovacích a upevňovacích bodů včetně tvarového ukotvení.
- Konstruktivní skladba, zejména napojení a tloušťka předlohy zavíracích dílů.

Při dodržení zde uvedených pravidel lze u systému, který byl s kováni uvedených skupin výrobků již přezkoušen a posouzen podle EN 14351-1, provést záměnu za jiné kování skupiny výrobků bez nové prototypové zkoušky.

V případě záměny kování uvedených v tomto certifikátu za kování od jiných výrobců, které jsou rovněž certifikována podle certifikátu pro kování podle EN 13126-8, QM 328, je třeba dbát aplikačních pravidel z přílohy 3.

### Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1

#### Upozornění pro vyměnitelnost kování hodnoceného podle ift-Certifikačního programu ve stavebních elementech, podle EN 14351-1

Nr. č.	Eigenschaft Vlastnost	Technische Regel Technická norma	Austauschbarkeit Vyměnitelnost
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Odolnost proti zatížení větrem</i>	EN 12211	ja* / ano*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Odolnost proti zatížení sněhem</i>	-	Nein / ne
3.	Brandverhalten <i>Reakce na oheň</i>	EN 13501-1	nein / ne
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Odolnost proti vnějšmu požáru</i>	EN 13501-1	nein / ne
5.	Schlagregendichtheit <i>Vodotěsnost</i>	EN 1027	ja* / ano*
6.	Gefährliche Substanzen <i>Nebezpečné látky</i>	-	nein / ne
7.	Stoßfestigkeit <i>Odolnost proti nárazu</i>	EN 13049	ja** / ano**
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Únosnost bezpečnostních zařízení</i>	EN 14609 nebo EN 948	ja** / ano**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Možnost úniku</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 nebo prEN 13637	nein / ne
10.	Schallschutz <i>Akustické vlastnosti</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 ano* s ohledem na č. 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Součinitel prostupu tepla</i>	EN ISO 10077 nebo EN ISO 12567	ja / ano
12.	Strahlungseigenschaft <i>Radiační vlastnosti</i>	EN 410	ja / ano
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Průvzdušnost</i>	EN 1026	ja* / ano*
14.	Bedienungskräfte <i>Ovládací síly</i>	EN 12046	ja* / ano*
15.	Mechanische Festigkeit <i>Mechanická pevnost</i>	EN 14608 a EN 14609	ja / ano
16.	Lüftung <i>Větrání</i>	EN 13141-1	ja / ano
17.	Durchschusshemmung <i>Odolnost proti průstřelu</i>	EN 1522 a EN 1523	nein / ne
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Odolnost proti výbuchu</i>	EN 13124-1 a EN 13123-1	nein / ne
19.	Dauerfunktion <i>Odolnost proti opakovanému otevírání a zavírání</i>	EN 1191	ja*** / ano***
20.	Differenzklimaverhalten <i>Chování mezi rozdílnými klimaty</i>	ENV 13420, EN 1121 (pro vnější dveře)	ja / ano
21.	Einbruchhemmung <i>Odolnost proti násilnému vniknutí</i>	ENV 1628, ENV 1629 a ENV 1630	nein / ne

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

\*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

\*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

\* při srovnatelné zkoušce na kalibrovaném zkušebním stavu

\*\* při srovnatelné zkoušce na zkušebním stavu

\*\*\* vyměnitelnost kování v rozsahu opakovaného otevírání a zavírání

Systemy kování musí splnit všechny požadavky uvedeného Certifikačního programu.

Kování a systémy upevnění musí být technicky srovnatelné.

Hlavní parametry (přístupná hmotnost křídla a počet cyklů) náhradního systému kování musí být minimálně rovnocenné se systémem kování použitým v počáteční zkoušce typu podle EN 14351-1.

Výměna certifikovaného systému kování, pro který jsou k dispozici výsledky dle EN 1191, je při dodržení těchto pravidel pro stavební elementy podle EN 14351-1 přípustná.

Přesto zůstává vyměnitelnost v kompetenci výrobce. V rámci Shared- nebo Cascading systémů je třeba při výměně kování dbát na smluvní podmínky poskytovatele systému.